

An den
Südtiroler Landtag
Amt für Verwaltungsangelegenheiten
Dantestraße 9
39100 BOZEN
Tel. 0471 946 225 oder 0471 946 215
<http://www.landtag-bz.org>
verwaltung@landtag-bz.org
amministrazione@pec.consiglio-bz.org

Al Consiglio della Provincia
autonoma di Bolzano
Ufficio amministrazione
Via Dante 9
39100 BOLZANO
Tel. 0471 946 225 oppure 0471 946 215
<http://www.consiglio-bz.org>
amministrazione@consiglio-bz.org
amministrazione@pec.consiglio-bz.org

GESUCH UM ZULASSUNG
Einreichtermin: 22.3.2022, 12:00 Uhr

DOMANDA DI AMMISSIONE
scadenza: 22/3/2022, ore 12.00

MOBILITÄTSVERFAHREN ZUR UNBEFRISTETEN BESETZUNG VON DREI VOLLZEITSTELLEN UND EINER TEILZEITSTELLE IM BERUFSBILD "VERWALTUNGSSACHBEARBEITER/IN", VI. FUNKTIONSEBENE

PROCEDIMENTO DI MOBILITÀ PER LA COPERTURA A TEMPO INDETERMINATO DI TRE POSTI A TEMPO PIENO E UN POSTO A TEMPO PARZIALE NEL PROFILO PROFESSIONALE "COLLABORATORE/COLLABORATRICE AMMINISTRATIVO/A", VI QUALIFICA FUNZIONALE

Wichtige Anmerkung: das Gesuchsformular ist in allen seinen Teilen anzukreuzen (falls zutreffend) und/oder auszufüllen.

Avviso importante: il modulo di domanda va compilato e/o contrassegnato (ove pertinente) in tutte le sue parti.

ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN

SEZIONE DATI PERSONALI

Nachname.....
Name.....
geboren in am
wohnhaft in
PLZ..... (Prov.)
Straße..... Nr.

Cognome
Nome
nato/a a.....il
residente a
CAP..... (Prov.)
via..... n.

Familienstand:
 ledig verheiratet getrennt
 geschieden verwitwet

Stato di famiglia
 nubile/celibe sposato/a separato/a
 divorziato/a vedovo/a

Steuernummer Codice fiscale

Tel.
Mobiltelefon
E-Mail.....

tel.
tel. cell.
e-mail.....

Der/Die Unterfertigte beabsichtigt, mit dem Südtiroler Landtag bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren:
PEC.....

Il sottoscritto/La sottoscritta intende comunicare con il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento:
PEC.....

Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ..... Ort..... (Prov.) Straße..... Nr.	Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP..... località..... (prov.) via n.
Sprache für Mitteilungen: <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch	Lingua per comunicazioni: <input type="checkbox"/> italiano <input type="checkbox"/> tedesco

Der/Die Unterfertigte ist sich der strafrechtlichen Folgen im Falle von nicht wahrheitsgetreuen Erklärungen und Ausstellung und Verwendung von falschen Urkunden, gemäß Art. 76 des DPR Nr. 445 vom 28. Dezember 2000 bewusst und erklärt:		Il sottoscritto/La sottoscritta, consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni mendaci, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall'art. 76 D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000, dichiara:	
<i>ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN</i>		<i>SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO</i>	
bei folgender Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages unbefristet beschäftigt zu sein: <input type="checkbox"/> Landesverwaltung <input type="checkbox"/> Gemeinde <input type="checkbox"/> Altersheim <input type="checkbox"/> Bezirksgemeinschaft <input type="checkbox"/> Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen <input type="checkbox"/> Institut für der sozialen Wohnbau <input type="checkbox"/> Verkehrsamt Bozen <input type="checkbox"/> Kurverwaltung Meran		di essere dipendente a tempo indeterminato del seguente Ente pubblico del contratto collettivo inter-compartimentale: <input type="checkbox"/> Amministrazione provinciale <input type="checkbox"/> Comune <input type="checkbox"/> Casa di riposo per anziani..... <input type="checkbox"/> Comunità comprensoriale <input type="checkbox"/> Azienda Sanitaria Provincia autonoma di Bolzano <input type="checkbox"/> Istituto per l'edilizia sociale <input type="checkbox"/> Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano <input type="checkbox"/> Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano	
<input type="checkbox"/> aufgrund folgenden Wettbewerbs eingestellt worden zu sein und die Probezeit bestanden zu haben:		<input type="checkbox"/> di essere stato assunto/stata assunta sulla base del seguente concorso pubblico con superamento del relativo periodo di prova:	
<input type="checkbox"/> in folgendes Berufsbild der VI. Funktionsebene eingestuft zu sein:		<input type="checkbox"/> di essere inquadrato/a nella VI qualifica nel seguente profilo professionale:	
folgenden Studientitel zu besitzen:		di essere in possesso del seguente titolo di studio:	
Oberschule Scuola superiore	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto e indirizzo)	Datum data	Note/Bewertung Voto compless.
.....
falls im Ausland erworben: <input type="checkbox"/> anerkannt als "....." von: am mit Gesamtnote <input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags Dienststelle)		se conseguita all'estero: <input type="checkbox"/> riconosciuta come da in data con voto <input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltra domanda Autorità)	

<p>folgenden Nachweis zu besitzen:</p> <p><input type="checkbox"/> Zweisprachigkeitsnachweis <input type="checkbox"/>A2 (D) <input type="checkbox"/>B1 (C) <input type="checkbox"/>B2 (B) <input type="checkbox"/>C1(A)</p> <p>ACHTUNG: Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe erklären durch das Ankreuzen des Zweisprachigkeitsnachweises ausdrücklich auch im Besitz der entsprechenden Ladinischprüfung) zu sein.</p>	<p>di essere in possesso del seguente attestato di:</p> <p><input type="checkbox"/> bilinguismo <input type="checkbox"/>A2 (D) <input type="checkbox"/>B1 (C) <input type="checkbox"/>B2 (B) <input type="checkbox"/>C1 (A)</p> <p>ATTENZIONE: barrando la casella riferita al bilinguismo i richiedenti del gruppo linguistico ladino dichiarano espressamente di essere in possesso del relativo esame di ladino.</p>
<p>Für geschützte Personengruppen – Gesetz Nr. 68/99 Zugehörigkeit zu folgender geschützten Personengruppe:</p> <p><input type="checkbox"/> Zivilinvalide <input type="checkbox"/> Arbeitsinvalide <input type="checkbox"/> blind <input type="checkbox"/> taubstumm <input type="checkbox"/> Witwe/Waise <input type="checkbox"/> Flüchtling</p> <p>Invaliditätsgrad</p> <p>beschäftigungslos: <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein</p> <p><input type="checkbox"/> Er/Sie ersucht aufgrund seiner/ihrer Behinderung, dass <input type="checkbox"/> ihm/ihr folgende Hilfsmittel zur Verfügung gestellt werden</p> <p>..... bzw. <input type="checkbox"/> zusätzliche Zeit gewährt wird</p>	<p>Per le categorie protette – legge n. 68/99 appartenenza alla seguente categoria protetta:</p> <p><input type="checkbox"/> invalido civile <input type="checkbox"/> invalido del lavoro <input type="checkbox"/> non vedente <input type="checkbox"/> sordomuto <input type="checkbox"/> vedovo/orfano <input type="checkbox"/> profugo</p> <p>grado di invalidità</p> <p>disoccupato/a: <input type="checkbox"/> sì <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> di chiedere, in relazione al proprio handicap, <input type="checkbox"/> i seguenti ausili</p> <p>..... oppure <input type="checkbox"/> tempi aggiuntivi</p> <p>per sostenere le prove d'esame</p>

ABSCHNITT UNTERLAGEN	SEZIONE DOCUMENTAZIONE
<p>Dem Antrag werden folgende Unterlagen beigelegt:</p>	<p>Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:</p>
<p><input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit bzw. Angliederung an eine der drei Sprachgruppen (<u>bei sonstigem Ausschluss</u>) in Originalausfertigung, nicht älter als 6 Monate und in verschlossenem Kuvert. Für <u>Nichtansässige</u> in der Provinz Bozen <u>ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig</u>; sie muss nach den vorgesehenen Modalitäten abgegeben werden.</p>	<p><input type="checkbox"/> certificato di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici (<u>pena l'esclusione</u>) in originale, di data non anteriore a 6 mesi, in busta chiusa. Per i <u>non residenti</u> in provincia di Bolzano <u>la dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile</u>; essa va resa nei modi ordinari.</p>
<p><u>Für jene Bewerber/Bewerberinnen, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind:</u></p> <p><input type="checkbox"/> Der/die Unterfertigte erklärt, nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge vom Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.</p>	<p><u>Per i candidati/le candidate non residenti in provincia di Bolzano:</u></p> <p><input type="checkbox"/> Il sottoscritto/la sottoscritta dichiara di non essere residente in provincia di Bolzano e intende pertanto avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.</p>
<p><u>Für jene, die den Antrag mittels PEC oder E-Mail eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beigelegt haben:</u></p> <p><input type="checkbox"/> der/die Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung in Originalausfertigung zu besitzen, die am ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am Tag der ersten Prüfung abzugeben.</p>	<p><u>Per coloro che hanno inviato la domanda per via telematica (Pec o e-mail) e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico:</u></p> <p><input type="checkbox"/> il/la sottoscritto/a dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico, in originale, emesso in data e si impegna a consegnarlo il giorno della prima prova.</p>

<input type="checkbox"/> aktueller Lebenslauf laut „Europass-Vorlage“ (unterzeichnet und vollständig ausgefüllt – gilt als Ersatzerklärung);	<input type="checkbox"/> curriculum vitae, “modello Europass” aggiornato (firmato e compilato interamente – vale come dichiarazione sostitutiva);
<input type="checkbox"/> Kopie eines Personalausweises (beizulegen, wenn das Ansuchen mittels Einschreiben, PEC oder E-Mail eingereicht wird);	<input type="checkbox"/> fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare in caso di spedizione a mezzo raccomandata, con pec o e-mail);

<p>DATENSCHUTZERKLÄRUNG Gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten Sehr geehrte/r Kandidatin/Kandidat, der Südtiroler Landtag, in der Eigenschaft als Verantwortlicher der Datenverarbeitung, informiert Sie, dass die von Ihnen zur Verfügung gestellten personenbezogenen Daten gemäß den Grundsätzen der Verordnung (EU) 2016/679 verarbeitet werden: Rechtmäßigkeit, Verarbeitung nach Treu und Glauben, Transparenz.</p> <p>Zweck der Datenverarbeitung Ihre Daten (personenbezogene Daten, personenbezogene Daten besonderer Kategorien und personenbezogene Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten) werden vom Verantwortlichen der Datenverarbeitung ausschließlich zum Zweck der Personalauswahl und zur Erfüllung der damit verbundenen rechtlichen Verpflichtungen verarbeitet. Für diesen Zweck ist die Angabe Ihrer Daten erforderlich, und wenn Sie sie nicht angeben, kann Ihre Bewerbung nicht bearbeitet werden.</p> <p>Rechtsgrundlage der Datenverarbeitung Die Verarbeitung ist zur Erfüllung eines Vertrages oder zur Durchführung vorvertraglicher Maßnahmen erforderlich (Art. 6 Abs. 1 Satz 1 lit. b) der Verordnung (EU) 2016/679). Die Verarbeitung ist außerdem zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung des Verantwortlichen der Datenverarbeitung erforderlich (Art. 6 Abs. 1 Satz 1 lit. c) der Verordnung (EU) 2016/679).</p> <p>Mitteilung der personenbezogenen Daten Der Verantwortliche der Datenverarbeitung führt die Personalauswahlverfahren durch befugte Personen aus. Die Mitteilung Ihrer Daten an Dritte ist möglich, wenn dies aufgrund gesetzlicher Verpflichtungen erforderlich ist. Die Nichtbereitstellung dieser Daten macht die Durchführung des Auswahlverfahrens unmöglich.</p> <p>Übermittlung der Daten an Drittländer außerhalb der EU Ihre Daten werden in keinem Fall an Dritte außerhalb der Europäischen Union übermittelt oder bekanntgegeben. Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung.</p> <p>Aufbewahrung der personenbezogenen Daten Die Daten, die Sie zur Verfügung stellen, werden für die Zeit aufbewahrt, die für die Durchführung des Auswahlverfahrens erforderlich ist und unter Einhaltung der geltenden gesetzlichen Aufbewahrungsfristen.</p> <p>Verarbeitungsmethode Wir informieren Sie, dass die angegebenen Daten in Papier- und elektronischer Form bearbeitet werden. Der Verantwortliche der Datenverarbeitung nimmt geeignete technische und organisatorische Sicherheitsmaßnahmen an, um den Schutz und die Sicherung der verarbeiteten personenbezogenen Daten zu gewährleisten.</p> <p>Rechte der betroffenen Person (Art. 15-22 der Verordnung (EU) 2016/679) Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechts-</p>	<p>INFORMATIVA AL TRATTAMENTO DEI DATI Ai sensi dell'art. 13 Regolamento (UE) 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali Gentile candidata/o, il Consiglio della Provincia Autonoma di Bolzano, in qualità di Titolare del trattamento, La informa che i dati personali da Lei forniti saranno trattati secondo i principi stabiliti dal Regolamento (UE) 2016/679: liceità, correttezza e trasparenza.</p> <p>Finalità del trattamento I Suoi dati (dati comuni, categorie particolari di dati personali e dati giudiziari) verranno trattati dal Titolare del trattamento solamente per finalità di selezione del personale e per l'adempimento dei relativi obblighi legali. Per tale finalità il conferimento dei dati è necessario e un mancato conferimento comporta, di conseguenza, l'impossibilità di dare seguito alla Sua candidatura.</p> <p>Base giuridica del trattamento Base giuridica del trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 6 par.1 lett.b) del Regolamento Europeo 2016/679 è l'esecuzione di un contratto o l'esecuzione di misure precontrattuali. Base giuridica del trattamento è inoltre, ai sensi dell'art. 6 comma 1 lett. c) del Regolamento (UE) 2016/679, l'esecuzione di un obbligo legale del Titolare del Trattamento.</p> <p>Comunicazione dei dati personali Il Titolare del trattamento procederà ad eseguire le procedure di selezione del personale a cura di incaricati interni. La comunicazione dei Suoi dati a soggetti terzi sarà possibile, ove necessario, per obblighi di legge. Un mancato conferimento comporta l'impossibilità di dar seguito alla procedura di selezione.</p> <p>Trasferimento dei dati I Suoi dati non saranno in alcun modo trasferiti o comunicati verso Paesi terzi al di fuori dell'Unione Europea. I Suoi dati non saranno inseriti in processi decisionali automatizzati.</p> <p>Periodo di conservazione dei dei dati personali I dati da Lei conferiti saranno conservati per il tempo necessario all'esecuzione della procedura di selezione e nel rispetto degli obblighi di conservazione previsti da norme di legge o regolamenti.</p> <p>Modalità di trattamento La informiamo che i Suoi dati saranno trattati con il supporto di mezzi cartacei ed elettronici. Il Titolare del trattamento adotta idonee misure di sicurezza tecniche e organizzative al fine di fornire tutela e protezione ai dati personali oggetto di trattamento.</p> <p>Diritti dell'interessato (artt. 15-22 Regolamento (UE) 2016/679) In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.</p>
--	--

ansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden	
<p>Wenn Sie der Meinung sind, dass Ihre Rechte verletzt wurden, haben Sie das Recht, eine Beschwerde bei der italienischen Datenschutzbehörde einzureichen: www.garanteprivacy.it</p> <p>Verantwortlicher der Datenverarbeitung Der Verantwortliche der Datenverarbeitung ist der Südtiroler Landtag mit Sitz in Silvius-Magnago-Platz 6 – 39100 Bozen, den Sie per E-Mail-Adresse privacy@consigliobz.org kontaktieren können.</p> <p>Datenschutzbeauftragter oder Data Protection Officer (DPO) Der Datenschutzbeauftragte ist: Gruppo Inquiria GmbH (Dr. Andrea Avanzo). Telefonnummer: +39 0471 095085 E-Mail-Adresse: info@inquiria.it PEC: inquiria@pec.it</p>	<p>Qualora ritenga che i suoi diritti sono stati violati, Lei ha la facoltà e il diritto di esporre reclamo all'Autorità GPDP per la tutela dei dati personali: www.garanteprivacy.it</p> <p>Titolare del trattamento Consiglio della Provincia Autonoma di Bolzano con sede in Piazza Silvius Magnago n. 6 - 39100 Bolzano, contattabile all'indirizzo e-mail privacy@consigliobz.org.</p> <p>Responsabile della Protezione dei Dati Personali o Data Protection Officer (DPO) Responsabile della Protezione dei dati personali è: Gruppo Inquiria Srl (Dott. Andrea Avanzo). Numero telefonico: +39 0471 095085 E-Mail: info@inquiria.it PEC: inquiria@pec.it</p>

Datum _____

data _____

Unterschrift _____

firma _____

Dem Amt vorbehalten:

Ausweis:

Nr.

ausgestellt am:

Riservato all'ufficio:

Documento:

n.

rilasciato il:

Wird die Erklärung vom Antragsteller nicht in Anwesenheit des zuständigen Beamten unterzeichnet, muss eine Fotokopie eines gültigen Personalausweises beigelegt werden (Art. 38 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 und Art.5 Abs. 10 des L.G. Nr. 17 vom 20.10.1993)

Se la dichiarazione non è sottoscritta dall'interessato/interessata in presenza del dipendente addetto, allegare fotocopia di un documento valido (D.P.R. 28.12.2000, n 445 art. 38 e L.P. 20.10.1993, n. 17 art. 5 comma 10.